

## Nopa Amatljajcuiloli catli Pablo Quitljajcuilhui Tito

### *Pablo quitljajcuilhui Tito*

<sup>1</sup> Noicni Tito, na niPablo niitequipanojca Toteco huan niitlayolmelajca Jesucristo. Nechtitlantoque ma niquinnotzas masehualme catli Toteco huejcajya quintlapejpeni ma quineltoaca. Quinequi ma niquinmachtis para ma quimatica catli melahuac, pampa ya nopa quinnexilis quenicatza ma quipiyaca ininnemilis catli cuali quen quipactía Toteco.

<sup>2</sup> Ni tlamachtili quinmacas temachili para ma quimatica ya quipiyaj nopa nemilistli yancuic para nochipa catli Toteco, yaya catli amo hueli istlacati, techtencahuili techmacas quema ayamo oncayaya tlaltipactli.

<sup>3</sup> Huan ama quema ajsic hora, Toteco tenex-tilía ni camanali tlen ni nemilistli yancuic huan quichihua ica tojuanti catli campa hueli titlacamanalhuíaj. Quena, Toteco Totemaquixtijca nech-nahuati ma nijchihua ni tequitl huan quicajqui nomaco.

<sup>4</sup> Huajca na niPablo nimitztljajcuilhuía ta tiTito ipan ni amatlapohuali. Nelía tiitztoc quen tinocone pampa nimitzpalehui xijneltoca Toteco quen na no nijchihua. Toteco Totata huan Tohueyiteco Jesucristo yaya catli Totemaquixtijca ma quipiyaca hueyi ininyolo mohuaya huan ma

mitztlasojtlaca huan ma mitzmacaca tlasehuilistli ipan moyolo.

*Itequi Tito nepa Creta*

<sup>5</sup> Noicni Tito, nimitzcajtejqui ipan nopa piltlaltzi Creta catli quiyahualohua hueyi atl para tijtlamisencahuas catli polihuiyaya ipan totequi nopona. Nimitzilhui xiquintlali huehue tlacame para tlayacanase campa mosentilíaj tlaneltocani ipan sesen altepetl.

<sup>6</sup> Nimitzilhui xiquintequitlali huehue tlacame catli nochi quiijtohuaj quichihuj catli cuali huan catli quipiyaj san se se ininsihua. Xiquintequitlali tlacame catli quinpiyaj coneme catli quineltoaj Toteco huan tlatlepanitaj. Quena, xiquintequitlali tlacame catli amo aqui huelis quintelhuis ica catli amo monequi.

<sup>7</sup> Pampa se catli quinyacana tlaneltocani, yaya itequipanojca Toteco huan monequi elis se tlatl catli amo aqui huelis quitelhuis. Amo xiquintlali tlacame catli mohueyimatij. Amo xiquintlali tlacame catli yolquentzitzitzi, niyon catli moihuintíaj. Amo xiquintlali catli mosisiníaj o catli tlahuel quinequij tomi catli amo iniaxca.

<sup>8</sup> Pero monequi xiquintlali tlacame catli quin-pactía quinselíaj paxalohuani ipan ininchajchaj huan catli quiicnelíaj nochi catli cuali. Xiquintlali tlacame catli quipiyaj cuali inintlalnamiqulis huan catli quichihuj catli xitlahuac. Xiquintlali tlacame catli tlatzejtzeloltique huan catli cuali monahuatíaj.

<sup>9</sup> Xiquintlali tlacame catli motlatzquiliytoque ipan nopa tlamachtili catli melahuac catli

nitlamachtijtoc. Huan quej nopa, nopa tlacame cuali huelise quinyolchicahuase sequinoc ica nopa cuali tlamachtili tlen Toteco. Nojquiya huelis quinnanquilise catli quiijtohuaj para amo melahuac totlamachtil.

<sup>10</sup> Xiquintequitlali tlacame catli quej nopa cuajcualme pampa itztoque miyac tlanajnanquili-  
jca masehualme catli camanaltij quen catli hui-  
huitique huan san tlacajcayahuaj. Quej nopa  
quichihuaj miyac israelita tlacame catli quiijto-  
huaj quineltocaj Toteco, pero moilhuíaj monequi  
masehualme motequilise nopa machiyotl circun-  
cisión para momaquixtise tlen inintlajtlacolhua.

<sup>11</sup> Monequi nopa tlayacanani quincamanaltza-  
cuase nopa israelita tlacame pampa quincajcaya-  
jqe nochí ipan sequin calme para ma ayacmo  
quineltocaca Toteco. Nopa tlacajcayahuani tla-  
machtíaj catli amo cuali pampa quinequij quinelt-  
lanise tomi.

<sup>12</sup> Eltoc quen quiijcuilo se tlatatl catli ejqui nepa  
Creta campa tiitztoc, yaya quiijto: “Creta ehuaní  
nochípa istlatatini. Itztoque quen tecuanime catli  
mosisiníaj. Tlacuani huan tlatzihuini.” Quej ni  
quiijto nopa tlatatl,

<sup>13</sup> huan melahuac icamanal. Huajca,  
xiquinajhua chichahuac nopa tlaneltocani nepa  
tlali Creta para injuanti ayacmo quichihuase  
quen sequinoc ipan inintlal. Ma quineltocaca  
Toteco ica nochí ininyolo.

<sup>14</sup> Ma ayacmo quintlacaquilica inincamanal is-  
raelitame catli san tlamachtíaj tlatempohualistli  
huan tlanahuatilme catli masehualme huejcajya  
quichijque. Nopa tlacame ya quicajtejtoque catli

melahuac.

<sup>15</sup> Masehualme catli yoltlapajpactique quiitaj tlapajpactic nochi catli onca. Pero inijuanti catli amo quineltocaj Toteco huan amo tlapajpactic ininyolo, quiitaj se tlamantli huan quiijtohuaj amo tlapajpactic pampa hasta inintlalnamiquilis huan ininyolo nojquiya ijtlacajtoc.

<sup>16</sup> Quiijtohuaj quiiximatij Toteco, pero ica catli quichihuaj, technextilíaj para amo. Quichihuaj catli Toteco quicualancaita. Amo quineltocaj catli yaya technahuatijtoc. Inijuanti amo huelij quichihuaj niyon quentzi catli cuali.

## 2

### *Nopa cuali tlamachtili*

<sup>1</sup> Pero ta Tito, san xicamanaltitiya catli quinamiqui ica nopa cuali tlamachtili.

<sup>2</sup> Xiquinilhui nopa huehue tlacame para ma monahuatica cuali para quej nopa sequinoc quintlepanitase. Ma quiipiyaca cuali inintlalnamiquilis. Xiquinilhui nopa tlacame para chichahuac ma quineltocaca Toteco. Ma quinicnelica sequinoc ica nochi ininyolo huan ma quiipiyaca ininyolo.

<sup>3</sup> San se xiquinilhui nopa tename. Xiquinilhui ma nejnemica quen quipactía Toteco. Ma amo teelnamictinemica. Ma amo ihuintica. Huan ma tlamachtica sequinoc para no ma quichihuase catli cuali.

<sup>4</sup> Sihuame catli ya quiipiyaj miyac xihuítl ma quinmachtica sihuame catli ayamo quiipiyaj más xihuítl para ma quinicnelica ininhuehuejhua huan ininconeuhua.

<sup>5</sup> Ma quinnexilica para quipiyase cuali inintlal-namiquilis. Ma quinmachtica para ma moyolil-huica catli nelía cuali. Cuali ma quimocuitlahuica ininchajchaj. Ma tepalehuica. Ma quincahuilise ininhuehuejhua para ma quinyacanaca para amo aqui huelis quitlajilhuis icamanal Toteco ica catli quichihuaaj sihua tlaneltocani.

<sup>6</sup> Nojquiya Tito, xiquinmacthi nopa tlacame catli ayamo quipiyaj más xihuitl para ma quipiyaca cuali inintlalnamiquilis.

<sup>7</sup> Xiquinmaca se cuali nemachilti ica nochi nopa cuali tlamantli catli tijchijtiya ta. Ipan nochi catli titlamactía, xijnexi para tijchihua catli xitlahuac huan para cuali motlalnamiquilis.

<sup>8</sup> Huan quema titlamactía, xijpiya cuidado para mocamanal elis temachtli para amo aqui huelis mitztelhuis ica catli tiquijtohua. Huajca quej nopa mopinahuase catli techcualancaitaj pampa amo quipantise catli amo cuali para quijitose tlen tojuanti.

<sup>9</sup> Xiquinilhui tlaneltocani catli tetequipanohuani para ma quintlacaquilica inintecohua nochi catli quinilhuíaj. Ma quichihuaca nochi catli quinpactis inintecohua huan ma amo quincamaijixnamiquica.

<sup>10</sup> Xiquinilhui nopa tetequipanohuani amo tleno ma quiichtequica, pero ma quinnexilica inintecohua para nelía temachme. Huan quej nopa inijuanti no quinequise quineltocase nopa camanali tlen Toteco, yaya catli Totemaquixtijca, pampa quiitase nochi catli cuali catli inintequipanojcahua quichihuaaj.

<sup>11</sup> Pampa Toteco technextilijtoc para hueyi iyolo ica nochi masehualme huan hueli quitlajtlacolquixtis tlen hueli masehuali.

<sup>12</sup> Huan pampa Toteco quipiya hueyi iyolo tohuaya, technextilía para monequi ma tijcajtehuaca nochi catli amo quipactía huan nochi catli masehualme tlen ni tlaltipactli tlahuel quinequij. Yaya quinequi ma timonahuatica cuali ama ipan ni tonali. Ma tijchihuaca nochi catli xitlahuac huan ma tiitzoca más quen yaya.

<sup>13</sup> Huan mojmotla ma titlachixtoca para nopa tonal quema sempa hualas Jesucristo. Quena, nelía yejyectzi elis quema monextis Tohueyiteco Jesucristo, Totemaquixtijca, huan tiquitase ica nochi ihueyitilis huan itlatlanex.

<sup>14</sup> Jesucristo motemacac ipan cuamapeli huan mijqui por tojuanti huan tlaxtlajqui catli monejqui para techtojtomas tlen nochi catli amo cuali. Huan Toteco techyolpajpajqui para techchihuas tiimasehualhua catli tlahuel tijnequij tijchihuase nochi tlamantli catli cuali.

<sup>15</sup> Huajca Tito, xiquinilhuijtinemi masehualme ma quitoquilica nochi ni tlamantli huan xiquinyolchicahua ma quichihuaca. Xiquintlacahualti campa monequi ica miyac tequiticayotl para nochi quichihuase cuenta mocamanal.

### 3

#### *Catli monequi ma quichihuaca tlaneltocani*

<sup>1</sup> Xiquinelnamiquilti nochi tlaneltocani nepa ma quintlacaquilica tequitini huan tlanahuatiani ipan inintlal. Ma moisihuiltica para quichihuase

nochi cuali tequitl catli tequitini quinilhuáj ma quichihuaca.

<sup>2</sup> Tlaneltocani ma amo quintlaijilhuica sequinoc. Ma amo tlacamaijixnamiquica, pero ma itztoca ica yejectzi ica nochi masehualme huan ma quinnojnötzaca ica cuali.

<sup>3</sup> Pampa nojquiya tojuanti catli ama titlaneltocani, achtihuiya tihuihuitixtoyaj huan amo titlaneltocayayaj. San timocuapolojtoyaj. Achtihuiya technahuatiyaya catli totlacayo quinequiyaya, huan tijchihuayayaj san catli techpactiyaya. Mojmöstla tijchihuayayaj catli fiero huan tiquixtocayayaj catli sequinoc quipiyayayaj. Quena, titecualancaitayayaj quen nojquiya techcualancaitayayaj.

<sup>4</sup> Pero teipa Toteco Totemaquixtijca technextili quenicatza yaya quintlasojtla huan quinicnelía nochi masehualme,

<sup>5</sup> huan yeca techmaquixti tlen totlajtlacolhua. Amo techmaquixti pampa tijchijtoyaj catli cuali huan catli xitlahuac, pero techmaquixti pampa techtlasojtlac. Quena, techyolpajpajqui huan techchijqui sempa ma titlacatica, huan ica Itonal Toteco techmacac nemilistli catli yancuic.

<sup>6</sup> Huan Toteco techmacatoc Itonal ica nochi ichicahualis por catli Jesucristo, Totemaquixtijca, quichijqui.

<sup>7</sup> Huan Toteco techchijtoc tixitlahuaque iixpa pampa hueyi iyolo tohuaya. Huan ama tijchiyaj timoaxcatise nopa nemilistli yancuic catli amo quema tlamis catli yaya techcahuilijtejtoc pampa tiiconehua.

<sup>8</sup> Nelía melahuac nochi catli nimitzyolmela-

jqui, huajca nijnequi ximotetili huan xiquinil-hui tlaneltocani para ma momocuitlahuica para quichijtiyase miyac tlamantli catli cuali. Nelía cuali ni tlamachtlistli huan quinpalehuía nochi masehualme.

<sup>9</sup> Pero amo ximonajnanquilica ica camanali catli amo ipati. Amo ximonajnanquilica tlen tohuejcapan tatahua catli mijque huejcajya. Amo ximocamaijixnajnamiquica, niyon amo ximohuilanaca ica catli quiiptosnequij itlanahuatilhua Moisés, pampa amo tleno quinpalehuía catli quej nopa quichihuj.

<sup>10</sup> Sintla se tlatatl tlamachtía se tlamantli catli anmechtlajcoxelohua, huajca xijyolmelahua hasta ome huelta ma ayacmo quichihua. Pero sintla ica ompa amo mitztlacaquilía, xiquiyocacahua huan amo tleno xijpiya ihuaya.

<sup>11</sup> Pampa tijmatij se tlatatl catli quej nopa amo mitztlacaquilis, ya momajtoc tlajtlacolchijtinemi. Huan yaya no quimati para ica catli quichihua quiselis se hueyi tlatzacuiltli.

### *Catli Pablo quiilhui Tito ma quichihua*

<sup>12</sup> Tito, nimitztitlanilis Artemas o Tíquico huan quema se tlen inijuanti ajsis nepa, xijchihua campica para tiyas nimantzi ipan altepetl Nicópolis para timopantise nepa. Nijnequi nimocahuati nepa quema tlasesyas.

<sup>13</sup> Xijchihua nochi catli tihueli para tlaneltocani nozona ma quinpalehuica Apolos huan nopa tlatempalehuijquetl Zenas ica nochi catli mon-equi ipan iniojhui para amo tleno quinpoulos.



14 Toicnihua nozona monequi quimatise quichihuase nochi tlamantli catli cuali, huan quinpalehuise sequinoc catli quinplohua inintechmonequi. Quej nopa, toicnihua amo itztose quen cuame catli amo temacaj inintlajca.

*Pablo quinahuatijtejqui Tito*

15 Tito, nochi catli itztoque nica nohuaya mitzontlajpalohuaj. Nojquiya xiquintlajpalo nochi nozona catli quineltocaj Toteco huan techicnelíaj. Toteco ma quipiya hueyi iyolo ica amojuanti. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Bíblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d